

Desastres

Preparativos y Mitigación en las Américas



Boletín 92

Noticias e Información para la Comunidad Internacional

Julio 2003

Plan de emergencia sanitario local: Punto de partida para la reducción de desastres



Foto: PAHO/WHO

Durante el transcurso de las dos últimas décadas, el sector salud de las Américas se ha estado encaminado hacia un proceso de descentralización—transfiriendo responsabilidades y recursos del nivel central al nivel departamental o municipal. En su búsqueda por transformar el sistema de salud de Nicaragua, se crearon Sistemas Locales de Atención Integrada de Salud (SILAIS), para ubicar los recursos de salud en las comunidades que los necesitan. Esta estrategia de descentralización ha permitido a las autoridades de salud y a los profesionales de salud tomar decisiones importantes en relación a la salud individual y comunitaria en sus regiones.

De la misma manera, los preparativos para

desastres son más efectivos cuando están concebidos, planificados y ejecutados en el nivel local—el lugar más cercano a la población en riesgo. Después del huracán Mitch, Nicaragua usó ese marco para promover y desarrollar una metodología para preparar planes de emergencia para el sector salud.

Dos municipalidades fueron escogidas originalmente para probar la metodología: Telica, en el departamento de León y Moyogalpa en el departamento de Rivas. El proceso se inició con la reunión de los principales actores involucrados en la planificación y respuesta a los desastres, para así comenzar el reto de esbozar planes para diferentes tipos de desastres.

(continúa en la pág. 7)

Léa más sobre la organización de la comunidad ante los desastres

Una edición especial de Biblio-des, una serie de bibliografías seleccionadas producidas por el CRID, el Centro Regional de Información sobre Desastres, tiene información sobre cómo las comunidades se están organizando para enfrentarse al riesgo de los desastres.

Esta edición especial en español e inglés cubre tres temas que están relacionados: participación y organización comunitaria, mapas de riesgos y planes de emergencia locales.

Contiene estudios sobre estos tres temas y descripciones de documentos de referencia, material audiovisual y libros, además de las direcciones electrónicas de donde se puede descargar los textos completo.

Existe un número limitado de copias impresas para distribución en el CRID (véa la página 8). Puede consultar la versión PDF en Internet en www.crid.desastres.net/crid/ESP/HERRAM/herram.htm (baje hasta la sección sobre el Biblio-des).



Contenido



Organización
Panamericana de la Salud
Oficina Regional de la
Organización Mundial de la Salud

Noticias de la OPS/OMS	2
Otros Organismos	3
Países Miembros	4
Publicaciones y Multimedia	6
Bibliografía Selecta	8
Suplemento sobre el CRID	S-1

REUNION INTERNACIONAL

HOSPITALES EN DESASTRES ACTUAR CON PRECAUCION

El impacto de los desastres de gran magnitud y su efecto en instalaciones críticas resalta la necesidad de examinar más de cerca tres temas.

Estos serán el enfoque de una reunión internacional que se celebrará en julio en El Salvador. Tendremos más información en el próximo número del boletín.



Mitigación de desastres

Aproximadamente 50% de los hospitales en las Américas están localizados en áreas de alto riesgo.

¿Es inevitable que un desastre lo saque de servicio?

Evacuación

Las evacuaciones innecesarias de los hospitales después de los desastres pueden causar serios problemas.

¿Evacuar o no?



Hospitales de campaña

Algunos países afectados por los desastres han aceptado hospitales de campaña como medida temporal.

¿Qué tan útiles son éstos en situaciones de desastre?



Fotos: PAHO/WHO

Noticias sobre el curso LIDERES

Español

El cuarto curso LIDERES en español se realizará en Cuernavaca, México del 20 al 31 de octubre de este año. LIDERES es un curso internacional que se enfoca en los aspectos administrativos de la reducción de los desastres, y ha estado capacitando profesionales en las Américas desde el año 2000. El plazo límite para inscribirse es el 29 de agosto de 2003. Escriba a curso-lideres@paho.org.

Portugués

El curso LIDERES se ofrecerá por primera vez en portugués del 22 de setiembre al 3 de octubre de este año en la Ciudad de Bahía, Brasil. Este curso en portugués, que contará con el apoyo de la Secretaría de Salud del estado de Bahía y la Universidad Federal de Bahía, ayudará a consolidar la capacidad regional para manejar los riesgos, con énfasis en la salud y el sector social. El plazo límite para inscribirse es el 1 de setiembre de 2003. Escriba a curso-lideres@bra.ops-oms.org.

Inglés

La Organización Mundial de la Salud y su Oficina Regional para el Sudeste Asiático adaptarán el curso LEADERS en inglés, que se realizó en Jamaica en febrero de este año, para una audiencia global, particularmente de Asia, con el apoyo del Centro Asiático de Preparativos para Desastres en Bangkok, Tailandia. El curso está tentativamente programado para febrero de 2004. Comuníquese con el Dr. Luis Jorge Perez en perezl@whosea.org.



Para información sobre todos los cursos LIDERES, visite www.disaster-info.net/LIDERES



Paul Bell: La comunidad de desastres recuerda a un líder y amigo

Con profundo pesar informamos del fallecimiento de Paul Bell, un colega y amigo muy respetado por toda la comunidad humanitaria internacional y una persona emblemática e inolvidable para todos los que trabajamos en desastres en América Latina y el Caribe. En las dos últimas décadas, el Sr. Bell sirvió

como principal asesor regional para la Oficina de Asistencia al Exterior en Casos de Desastre de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (OFDA/AID).

Paul Bell fue reconocido internacionalmente como un líder en el campo de la asistencia humanitaria y actuó como presidente de varios grupos y eventos internacionales, como el Grupo Internacional de Asesoramiento en Búsqueda y Rescate (INSARAG) o la última Conferencia Hemisférica sobre Reducción de Desastres de la Cumbre de las Américas. Era un firme creyente de la necesidad de reforzar, en las Américas, la capacidad nacional para mitigar y prepararse para los desastres. Su equipo capacitó a más de 32.000 profesionales de toda la Región para responder a los desastres y trabajó con los gobiernos para promover la autosuficiencia en la respuesta a los desastres.

Como persona, Paul Bell fue un ejemplo que impresionaba e influenciaba a todos quienes lo conocimos. En la OPS respetábamos y admirábamos su integridad personal y profesional y su permanente compromiso, y siempre estuvimos agradecidos por su liderazgo. Gracias a sus incansables esfuerzos, ha dejado una marca imborrable en esta región. Fue y seguirá siendo un ejemplo, un espejo para recordarnos siempre que no podemos olvidar a quienes servimos: los países y la gente de América Latina y el Caribe. Este es el impresionante legado de un hombre excepcional.



ALNAP promueva la enseñanza para mejorar la práctica

A mediados de la década de los 90, un estudio—encargado por varias entidades donantes—sobre la respuesta a la crisis en Ruanda en 1994, identificó varias áreas donde se podría mejorar la respuesta humanitaria, incluyendo la necesidad de incrementar la calidad y cantidad de evaluaciones para procurar que el desempeño y la rendición de cuentas sean más efectivos. Esto ha llevado a la creación de la red de enseñanza activa para rendición de cuentas y desempeño en la acción humanitaria (ALNAP por su título en inglés).

ALNAP ha desarrollado varios módulos de capacitación para ser usados en navegadores de Internet, diseñados para evaluadores y gerentes de evaluación. Estos módulos están diseñados para mejorar la práctica y el uso efectivo de las evaluaciones: Introducción a evaluación; Evaluación de acción humanitaria; y Administración y facilitación de la evaluación del proceso de acción humanitaria. Los organismos pueden modificar el material de acuerdo a sus necesidades, se incluyen consejos para hacer las sesiones más efectivas en base a la audiencia y las expectativas de apren-

dizaje. Para aquellos que deseen realizar un curso, ALNAP puede ayudar a identificar un facilitador. Comuníquese con la Secretaría de ALNAP en alnap@odi.org.uk.

Otra sección interesante del sitio web es la base de datos de informes de evaluación (ERD), una base de datos con 450 informes de evaluación anteriores. Se espera que otros organismos compartan sus evaluaciones y estudios de lecciones aprendidas con la red, para que puedan ser incluidas en la base de datos. La red brinda un foro muy activo y de utilidad para trabajadores en el campo, así como para legisladores. Visite www.alnap.org.

Países Miembros

La campaña de reducción de desastres para 2003: Vivir con el riesgo



La campaña de la Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres (EIRD) para este año, *Vivir con el riesgo*, tiene como objetivo cambiar la percepción de los desastres hidrometeorológicos, como inundaciones y sequías, involucrando a la mayor cantidad de sectores posible en las actividades de educación y prevención. El día internacional para la reducción de desastres, el 8 de octubre, será una oportunidad para que organismos locales y nacionales difundan conocimientos de cómo reducir la vulnerabilidad a riesgos relacionados con el agua. La campaña se extenderá más allá de este año, hasta el Día Mundial del Agua, el

22 de marzo de 2004. Puede encontrar más información sobre la campaña en www.eird.org.

El EIRD ha hecho un esfuerzo especial para enfocar la atención de los niños a través de Internet con una nueva serie de materiales publicados en su página web en español e inglés. Los niños pueden buscar información sobre cómo hacer un plan familiar para desastres, aprender la terminología de desastres y jugar con programas en línea en la sección "Niños y Jóvenes" en www.eird.org/esp/ninos/inicio.htm. También se ha creado un paquete educativo con el juego "Riesgolandia"—una manera efectiva de hacer que los niños de 8 a 12 años aprendan sobre preparativos para desastres. Solicite una copia del paquete de eird@eird.org.

Foto: PAHO/WHO



Profesionales de salud y oficiales de los gobiernos del Caribe han reconocido que, con frecuencia, los hospitales no funcionan de manera apropiada durante desastres naturales.

Desafortunadamente, se siguen diseñando y construyendo nuevos hospitales sin tener en consideración el riesgo de amenazas naturales. En 1996, se ha hecho intentos de promover una agenda de mitigación de daños en instalaciones de salud. Ese año, una importante conferencia sobre mitigación de desastres en hospitales, llevó a la creación de un comité de

Se crea grupo de asesoramiento para mitigación de desastres en el Caribe

expertos para el diseño de hospitales. El comité, formado en 1997-98, solo se reunió un par de veces y muy pronto dejó de estar activo.

La OPS considera que es importante reiniciar esta iniciativa, y durante una reunión en abril en St. Martin, se prepararon los términos de referencia para un grupo de asesoramiento sobre mitigación de desastres en el Caribe. El grupo, llamado GAMiD, brindará apoyo a ministerios de salud (a través de la OPS) sobre criterios y estándares de diseño y mecanismos para asegurar la calidad en los proyectos de construcción (nuevas instalaciones, extensiones o renovaciones, o reforzamiento de instalaciones existentes). El GAMiD también brindará asesoramiento en los términos de referencia para análisis de vulnerabilidad—estructural, no estructural y funcional—y la imple-

mentación de recomendaciones de estos análisis.

La OPS servirá como Secretaria del GAMiD, que estará conformado por un grupo (invitado) multidisciplinario de no más de 12 miembros. La OPS se ha comprometido a organizar y auspiciar reuniones anuales, aunque se podrán realizar reuniones para tratar temas específicos. Los miembros de GAMiD deben estar comprometidos a avanzar esta agenda. El lapso de permanencia de los miembros individuales del grupo estará intercalada, para asegurar su continuidad y sostenibilidad.

El grupo de reunirá en 2004 para revisar actividades durante los 12 meses previos y evaluar la utilidad de su mandato. Para mayor información, visite la página web www.disaster-info.net/carib/.



VIENTOS DE CAMBIO

Reunión se enfoca en los códigos de construcción y su aplicación

Un seminario llamado “Winds of Change” (Vientos de Cambio) se realizó en Barbados del 24 al 25 de abril de este año. El seminario se enfocó en temas de mitigación de desastres, incluyendo la necesidad de poner en vigor códigos de construcción, las brechas que existen en la investigación de estos temas y la necesidad de tener un enfoque regional para estudiar los efectos de las amenazas naturales. El objetivo del seminario fue brindar conocimientos sobre las amenazas que afectan el diseño de hospitales y crear una agenda de investigación.

Durante el seminario, se discutieron las ventajas y desventajas de los diferentes métodos para hacer cumplir los estándares de diseño y construcción, especialmente en hospitales nuevos. Se introdujo un nuevo manual sobre el tema (preparado como parte del proyecto OPS-ECHO para diseño de hospitales en el Caribe). Una de las conclusiones principales del seminario fue la necesidad de que científicos e ingenieros tengan un foro para mejorar la comunicación e intercambio de información, ya que los ingenieros con frecuencia no están familiarizados con las suposiciones hechas por los científicos en la creación de mapas de riesgos. Las conclusiones (en inglés) del seminario se pueden ver en www.disaster-info.net/carib/WindsofChange.



Foto: PAHO/WHO

Los vientos fuertes producidos por los huracanes causan graves daños a la infraestructura y con frecuencia los hospitales están entre los más afectados. La puesta en vigor de los códigos de construcción contribuiría a asegurar que los hospitales sigan funcionando cuando más se les necesita.

Empieza la temporada de huracanes

Los nombres para las tormentas del Atlántico de este año son: Ana, Bill, Claudette, Danny, Erika, Fabian, Grace, Henri, Isabel, Juan, Kate, Larry, Mindy, Nicholas, Odette, Peter, Rose, Sam, Teresa, Victor y Wanda.

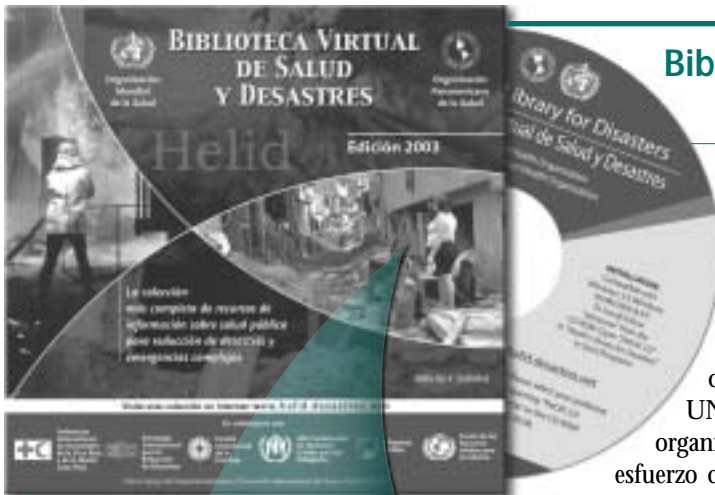
Inundaciones en Argentina afectan el sector salud



Fotos PAHO/WHO

Inundaciones desde fines de abril y durante mayo en la provincia de Santa Fe, Argentina y áreas aledañas causaron daños a los sistemas de salud y condiciones crónicas de emergencia en la salud y el saneamiento. La cooperación entre el Ministerio de Salud y organismos nacionales e internacionales para instalar equipo y brindar ayuda de expertos, ayudó a mejorar la organización de la respuesta. SUMA, el sistema de manejo de suministros humanitarios, fue adoptado oficialmente por el gobierno de la provincia de Santa Fe en mayo y capacitó a expertos en el uso del sistema para organizar las donaciones. SUMA está en uso actualmente en una docena de instalaciones en la provincia, así como en Buenos Aires. En un momento crítico posterior a las inundaciones se estimó que aproximadamente 50.000 personas estaban ubicadas en refugios temporales, recibiendo alimentos donados y suministros humanitarios.

Algunas de las preocupaciones inmediatas fueron el incremento en la incidencia de hepatitis que, según informó el Ministerio de Salud de la Nación, al 10 de junio eran de 174 casos de hepatitis, 35 casos de diarrea sanguinolenta y 113 casos de leptospirosis. Las campañas de vacunación continúan siendo una prioridad para combatir el contagio de enfermedades transmisibles. El desecho de basura continúa siendo un problema para el área. Para mayor información visite la página web de la provincia de Santa Fe en www.santafe.gov.ar.



Biblioteca Virtual de Salud y Desastres Edición 2003

La edición 2003 de la Biblioteca Virtual de Salud y Desastres—la colección más completa de recursos de información sobre salud pública para desastres y emergencias complejas—acaba de ser publicada.

La selección de material en esta tercera edición es el resultado de un largo proceso de consulta e intercambio entre la OMS y la OPS, con la participación de otras agencias de la ONU como ACNUR, UNICEF y EIRD; el movimiento de la Cruz Roja; el Proyecto ESFERA; organizaciones no gubernamentales y organismos nacionales. Gracias a este esfuerzo conjunto, más de 500 documentos científicos y técnicos sobre reducción de desastres y temas de salud pública relacionados a emergencias y ayuda humanitaria forman parte de esta colección electrónica.

Algunas de las características de la biblioteca virtual:

- Un motor de búsqueda poderoso y fácil de usar para encontrar información por temas, títulos, organismos o palabras clave.
- La opción de descargar la colección completa a un disco duro o descargar publicaciones individuales.
- Una versión en CD-ROM, que también se puede acceder a través de Internet.
- Todos los documentos se pueden ver en HTML y la mayoría en PDF.

Para mayor información comuníquese con la OMS en eha@who.int o con la OPS en disaster-publications@paho.org. Visite esta colección en Internet: www.helid.desastres.net.



www.who.int/eha/disasters/
www.paho.org/desastres/

La edición 2003 de la Biblioteca Virtual de Salud y Desastres contiene publicaciones de una amplia variedad de temas:

- Salud pública en emergencias y desastres, principios y guías
- Preparativos y respuesta a emergencias y desastres
- Mitigación de desastres
- Derechos humanos y legislación humanitaria
- Salud en refugiados y población desplazada
- Salud ambiental y productos químicos
- Enfermedades transmisibles
- Parásitos y enfermedades por vectores
- Alimentación y nutrición
- Salud reproductiva, salud infantil e inmunización
- Salud mental
- Manejo de suministros y medicamentos esenciales
- Manejo de heridos de guerra y lesiones
- Sangre segura y servicios de laboratorio
- VIH y SIDA

Plan de emergencia sanitario local

(viene de la pág. 1)

La estrategia

El Ministerio de Salud de Nicaragua preparó una guía metodológica, que fue probada en 10 municipalidades de Rivas. Entusiasmados por el éxito de esta primera ronda, el Ministerio, a través de su oficina de desastres, asignó la responsabilidad de preparar los planes a los directores de salud del nivel municipal. La OPS/OMS brindó su colaboración contratando tres oficiales de campo para planificar y coordinar las actividades. Una de las tareas más importantes fue realizar talleres de capacitación sobre como desarrollar planes de emergencia sanitarios locales. Un promedio de 20 personas de diferentes organismos acudieron a los talleres en cada municipio. A través de la capacitación de los directores de salud municipal, la preparación e implementación de los planes se ha convertido en una prioridad para el sector salud. Una vez que terminaron los talleres, el personal de campo brindó asesoramiento durante la preparación del plan y ayudó a organizar un simulacro para probar su efectividad. Una vez que todos los municipios finalizaron sus planes, epidemiólogos los usaron para producir un plan a nivel departamental. Los planes del nivel departamental, a su vez, fueron integrados en el plan nacional de salud para emergencias.

El impacto

Entre noviembre de 2000 y junio de 2003, la iniciativa había alcanzado 120 de las 153 municipalidades de Nicaragua, y probó ser efectiva cuando fue puesta a prueba en situaciones de emergencia como los incendios que ocurrieron en el norte del país en 2002: la población y las autoridades estaban al tanto del papel que debían tener y qué hacer durante las diferentes etapas de la emergencia; acuerdos recientemente creados fueron puestos en práctica y hubo poca confusión entre los diferentes comités de salud.

El éxito de esta estrategia atrajo el interés de otros organismos con oficinas en Nicaragua como la Cruz Roja y la Unión Europea, quienes ayudaron a promover el desarrollo de planes de emergencia sanitarios locales. Alianzas estratégicas como éstas ayudarán a garantizar

Nicaragua tiene 14 departamentos, que agrupan 153 municipalidades que son los responsables clave en situaciones de desastre y son componentes estratégicos de los planes de salud para emergencias en el nivel local.

En el departamento de Rivas, 10 municipalidades han desarrollado excelentes planes de emergencia sanitarios locales. Estos planes tienen como objetivo lograr medidas coordinadas de preparativos para desastres para el sector salud en el nivel municipal y fortalecer la coordinación entre todos los actores locales.

La antigua Ministra de Salud, Lucía Salvo, entregó personalmente el plan del sector salud a los alcaldes de las municipalidades en el departamento de Rivas. Su presencia y participación fueron una demostración del compromiso del Ministerio, un factor crítico para asegurar la implementación y sostenibilidad de los planes.



la sostenibilidad y contribuirán a generar una masa crítica en toda Nicaragua.

Contribución al éxito

No cabe duda que ayuda el hecho que Nicaragua tiene un marco legal vigente que apoya el desarrollo de planes para emergencias y desastres. En 2000, el Sistema Nacional de Desastres fue creado, por ley, dándole credibilidad al tema de reducción de desastres y ayudando a definir claramente quién es responsable por qué. Este marco legal incrementó las posibilidades de éxito de este proceso, ya que la planificación para desastres respondió a una necesidad reconocida en Nicaragua. Otra factor que contribuyó al éxito fue enfocarse en el proceso en si de desarrollar planes de emergencia sanitarios locales, y no en el producto final, que al fin y al cabo, es solo un documento en papel.

Sostenibilidad

Una vez que este proceso demostró ser efectivo en el nivel municipal, comenzó a recibir el apoyo de los niveles más altos del gobierno. Hoy, diferentes áreas y agencias han destinado recursos para el desarrollo de planes de emergencia sanitarios locales en sus presupuestos y planes de trabajo. Los preparativos para desastres son oficialmente reconocidos en el Ministerio de Salud como prioridad, y los ministros con frecuencia expresaron su apoyo al tema. Sin embargo, los planes deben ser revisados anualmente para mantenerlos al día y lo más operacionales posible, para así contribuir a una cultura de manejo de riesgos.

Lecciones aprendidas

- Fue imperativo desarrollar una metodología que fuera práctica y fácil de desarrollar debido a los escasos recursos humanos y financieros del sector salud y a su gran cantidad de carga laboral. Los resultados concretos de esta iniciativa incrementaron el compromiso a una cultura de reducción de riesgos.
- Se lograron verdaderos avances con la promoción de un espíritu de equipo entre las varias instituciones que compartían un objetivo común.
- La creación de una red local que involucra a todas las municipalidades de Nicaragua ha hecho posible que los grupos menos vulnerables apoyen a los más vulnerables.
- La participación de los ministros de salud en la estrategia abrió las puertas a muchas otras divisiones en el ministerio y fue clave en la designación de los preparativos como una de las prioridades de su plan quinquenal. Se prevé que esta designación tendrá impacto en todos los planes y asignaciones presupuestarias.
- Cuando termine la preparación e implementación de los planes de emergencia en los departamentos que faltan, el personal local de servicios de salud, en todos los departamentos de Nicaragua, estará listo para enfrentarse a las emergencias de manera efectiva—esto es destacable en un país donde hace cuatro años no existía una unidad de desastres en el Ministerio de Salud, y mucho menos una metodología integral y coherente para difundir la prevención de desastres en el nivel municipal.

Bibliografía Selecta



B i b l i o g r a f í a S e l e c t a

Los artículos que figuran en esta sección son de interés para profesionales en salud y otros profesionales de programas de socorro, mitigación y preparativos en casos de desastre. Han sido reproducidos e incorporados en fecha reciente a la colección de artículos que pueden obtenerse del **CRID**. Cuando pida artículos, sírvase citar la clave de referencia que figura a la izquierda del título de la publicación.

- H.1** Romero Vargas, Lorena. "Las municipalidades y el sector salud local en la gestión del riesgo por desastres." *Una mirada a algunas tendencias temáticas para la reducción del riesgo*. Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres. Organización Panamericana de la Salud, nov. 2000. pp. 105-25.
- H.2** Smith Wiltshire, David A. "La gestión local del riesgo en el contexto del Huracán Mitch." *Del desastre al desarrollo humano sostenible en Centroamérica*. Centro Internacional para el Desarrollo Humano Sostenible. Banco Interamericano de Desarrollo, marzo 2000, pp. 83-104.
- H.3** Sánchez del Valle, Rosa. "Dimensión de género en la gestión local de riesgo: Participación de mujeres en el proyecto Fortalecimiento de Estructuras Locales para la Mitigación de Desastres (FEMID)." Oct. 2001.
- H.4** Villegas Mejía, Nora E. "La preparación de la comunidad una estrategia fundamental para la prevención y mitigación de desastres, incorporada a través de la red social." Mayo 1999.
- H.5** ISDR. "Natural disasters and sustainable development: Understanding the links between development, environment and natural disasters" Background paper No. 5, New York, 2002.
- H.6** University College London et al. "Communication during volcanic emergencies: An operations manual for the Caribbean," Reino Unido.

Desastres: preparativos y mitigación en las Américas es el boletín del Programa de Preparativos para Situaciones de Emergencia y Coordinación del Socorro en Casos de Desastre de la Organización Panamericana de la Salud, Oficina Regional para las Américas de la Organización Mundial de la Salud. La información sobre acontecimientos, actividades y programas no prejuzga la posición de la OPS/OMS al respecto, y las opiniones manifestadas no reflejan necesariamente la política de la Organización. La publicación de este boletín ha sido posible gracias al apoyo financiero de la División de Ayuda Humanitaria Internacional de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (IHA/CIDA), la Oficina de Asistencia al Exterior en Casos de Desastre de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (OFDA/AID) y el Departamento para el Desarrollo Internacional del Reino Unido. La correspondencia y las solicitudes de información habrán de ser dirigidas a:

Editor
Desastres: preparativos y mitigación en las Américas
Organización Panamericana de la Salud
525 Twenty-third Street, N.W.
Washington, D.C. 20037, U.S.A.
Tel: 202-974-3522; Fax: 202-775-4578
Correo electrónico: disaster-newsletter@paho.org
Internet: www.paho.org/desastres/

La solicitud de materiales mencionados en este Boletín habrán de ser dirigidas a:



Centro Regional de Información sobre Desastres
Apdo. 3745-1000, San José, Costa Rica
Fax: (506) 231-5973
Correo electrónico: crid@crid.or.cr
Internet: www.crid.or.cr

Julio 2003

FIRST CLASS

Postage and Fees Paid
PAHO
Permit Number G-61

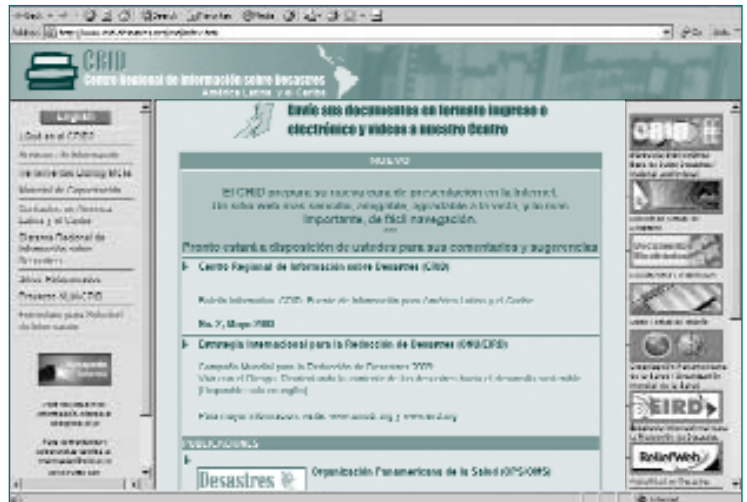
Desastres: Preparativos y Mitigación en las Américas
Organización Panamericana de la Salud
525 Twenty-third Street, N.W.
Washington, D. C. 20037-2895
Official Business
Penalty for Private Use \$300

Novedades, retos y perspectivas futuras

Pocos discuten la vinculación entre gestión de información y reducción del riesgo. Hoy en día, difícilmente un buen gerente estará en condiciones de actuar acertadamente si no cuenta con las fuentes, recursos o medios de información que permitan conocer, analizar y decidir sobre cualquier medida relacionada con la prevención, mitigación, preparación o respuesta a los desastres.

El universo de la información es cada día más extenso, mientras nuestro tiempo para encontrar lo relevante y pertinente es cada vez menor. ¿Quién se encarga entonces de acercar esos polos, de contribuir a cerrar la brecha entre la disponibilidad de información y la oportunidad de obtenerla en el momento oportuno, con la cantidad y calidad necesaria? ¿Quién se encarga de acortar las distancias entre las fuentes de información y las decisiones? Hay muchas formas de hacerlo, pero pocos actores que lo hagan. En América Latina y el Caribe, donde las necesidades apuntadas son visibles en todos los sectores que trabajan en la parte de desastres, hay un centro de información que lleva años haciendo ese esfuerzo: El Centro Regional de Información de Desastres, (CRID), con sede en Costa Rica, apoyado por seis organizaciones.¹

Si bien muchos de los lectores habituales de este Boletín estarán familiarizados con el CRID y quizás han solicitado información o han consultado su página web, el CRID de hoy tiene poco que ver con el centro que la OPS/OMS creó en 1990, y es importante recordar por qué.



Visite el CRID EN: www.crid.or.cr www.crid.desastres.net

Su forma de trabajo, sus servicios de información, los nuevos productos que ofrece, las actividades que desarrolla, las alianzas que ha forjado, constituyen un escenario de trabajo nuevo que abre nuevas posibilidades para sus usuarios, a la vez que nuevos desafíos y retos para el propio centro y sus socios. Si lograr una rápida y eficiente comunicación con los usuarios es siempre uno de los objetivos del CRID, este suplemento quiere contribuir a ello, invitando a los suscriptores y lectores a acercarse al nuevo CRID, usando sus servicios y, cuando puedan, contribuyendo a enriquecer y mejorar sus fuentes y servicios de información.

El principal objetivo del CRID no ha cambiado: contribuir a la reducción de los efectos de los desastres en la región de América Latina y el Caribe, mediante la recopilación y disseminación de información relativa a los desastres. Pero el CRID funciona ya no sólo como un recopilador y proveedor de información técnica, sino como un catalizador de esfuerzos, un impulsor de alianzas, un promotor de redes y tecnologías de la información apropiadas para favorecer las buenas prácticas en la reducción de desastres.

¹ Las organizaciones que contribuyen directamente al sostenimiento del CRID son: La Organización Panamericana de la Salud (OPS/OMS), la Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres (EIRD/ISDR) y la La Comisión Nacional de Prevención de Riesgos y Atención de Emergencias (CNE) de Costa Rica. Son también socios del CRID: La Federación Internacional de Sociedades Nacionales de la Cruz Roja y Media Luna Roja (FICR), El Centro de Coordinación para la Prevención de los Desastres Naturales en América Central (CEPRENAC) y la Oficina Regional de Emergencias de Médicos sin Fronteras (MSF).

La RED CENTROAMERICANA DE INFORMACIÓN SOBRE SALUD Y DESASTRES es ya una realidad

Hace dos años, el CRID inició la ejecución de un proyecto llamado "Mejorando el acceso a información sobre salud y desastres en Honduras, Nicaragua y El Salvador", apoyado financieramente y técnicamente por la National Library of Medicine de los Estados Unidos, por la Organización Panamericana de la Salud y por la Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres de las Naciones Unidas. Después del impacto causado por el Huracán Mitch y los terremotos de El Salvador, era necesario emprender profundos cambios para fortalecer las capacidades nacionales en los preparativos, la mitigación y la respuesta a los mismos. El acceso a información técnica, apropiada y confiable, era y es esencial en cualquiera de esas actividades.

Se seleccionaron siete bibliotecas en los tres países, seis de ellas pertenecientes a centros universitarios nacionales, más una ONG salvadoreña. La política de alianzas, unida al compromiso y dedicación de esos centros nacionales ha permitido alcanzar resultados muy importantes en las tres áreas en las que está trabajando este proyecto: (1) fortalecimiento de la infraestructura tecnológica y la conectividad a Internet, (2) capacitación de recursos humanos en áreas críticas de la gestión de información y uso de nuevas tecnologías y (3) creación de productos y servicios de información.

No es pretencioso decir que la mayoría de esas bibliotecas han cambiado radicalmente su forma de trabajo, su capacidad de proveer servicios y su proyección a la comunidad a la que sirven gra-

cias sobre todo a su propia iniciativa, pero incentivados y guiados por el proyecto y los socios que lo avalan.

En Honduras, el proyecto sirvió como catalizador para modernizar la Biblioteca Médica Nacional, en la Universidad Nacional Autónoma (UNAH) y el Centro Universitario de la Región Norte. Si hace dos años ambas bibliotecas no disponían ni siquiera de acceso a Internet, hoy en día tienen una red de cómputo con más de 15 computadoras cada una, conexiones a Internet con 128 kb/s y lo que es más importante, ofrecen servicios de mayor calidad a un número mucho mayor de usuarios. Por ejemplo, la Biblioteca de Medicina de la UNAH se ha integrado a la Red HINARI (Iniciativa para Acceder a Investigaciones en Salud por Internet) de la Organización Mundial de la Salud, que permite un acceso gratuito a más de 2.000 revistas científicas de texto completo. Estas dos bibliotecas, con el apoyo de la



Digitalización: el mejor camino para descentralizar la información

El recurso de mayor valor del CRID es su colección documental, formada durante más de 12 años con miles de publicaciones, documentos técnicos y materiales de capacitación, que son además la mejor memoria histórica y técnica del trabajo desarrollado en América Latina y el Caribe en las últimas décadas. Hoy en día, con el crecimiento y bajo costo del uso de las nuevas tecnologías, resulta imperativo convertir a formato digital gran parte de esa valiosa información. Ese ha sido uno de los mayores beneficios que está aportando este Proyecto. En vez de desarrollar ese trabajo en empresas externas, se decidió crear la capacidad técnica en el propio CRID. Existen ya más de 3000 documentos en texto completo (con un crecimiento de 150 documentos por mes), con una metodología sencilla y práctica que garantiza procesos de calidad. Las ventajas de disponer de esta Biblioteca virtual son muchas:

- CRID ha desarrollado una excelente experiencia en el proceso de digitalización, que está siendo transferida a los centros nacionales que lo solicitan.
- Disponibilidad de esta documentación en diferentes vías, como Internet y CD-ROM.
- Flexibilidad en el uso y manejo de la información, permitiendo crear productos de información con mayor valor agregado (colecciones especiales en CD), además de compartir la información con muchas más organizaciones. Desaparece la centralización de la documentación en un solo sitio.
- Garantiza la conservación y durabilidad de todo ese material técnico.
- Los servicios de atención al cliente son más rápidos y más baratos (ya no es necesario hacer fotocopias y enviar por correo postal grandes cantidades de información).





OPS local, han desarrollado talleres de capacitación para tratar de crear una red nacional de información de desastres, acompañado de un excelente plan de promoción para dar a conocer sus servicios a las organizaciones que trabajan en la reducción de desastres.

En Nicaragua, el Centro de Estudios e Investigación en Salud (CIES) de la Universidad Autónoma de Nicaragua, en Managua, y la Biblioteca Médica de la Universidad Nacional en León, han mejorado su capacidad técnica, su infraestructura y conexión a Internet y están dando servicios de información de mayor calidad a sus usuarios, tanto al interior como al exterior de los campus universitarios.

Igualmente en El Salvador, tres centros forman ya parte de esta red y cuentan con nuevos servicios y páginas web disponibles con información sobre desastres: El Centro de Protección contra Desastres (CEPRODE), El Centro de Información del Ministerio de Salud-OPS y la Biblioteca Médica de la Universidad de El Salvador. Estos tres centros han creado un convenio para desarrollar en el país la Biblioteca Virtual de Desastres, con la participación de más de doce bibliotecas que tienen documentación sobre desastres.

Los logros permiten extender y ampliar el alcance del Proyecto

Estos avances, reconocidos tanto por los centros nacionales, como por los donantes y agencias técnicas que apoyan el proyecto, han permitido extender y ampliar geográfica y temporalmente el alcance del mismo, consiguiendo nuevos recursos que ayudarán a dar más solidez y sostenibilidad al trabajo de las bibliotecas participantes y a consolidar un modelo técnico que podrá ser compartido con otras regiones del planeta.

- Con fondos especiales de la OPS se está incorporando Guatemala a estas actividades. Se trabajará con la Biblioteca de la Facultad de Medicina de la Universidad de San Carlos, donde existe un alto compromiso de las autoridades para apoyar el Proyecto. La universidad pagará la conectividad a Internet y la OPS-CRID aportarán equipos de computo, capacitación y apoyo técnico para los servicios electrónicos de información.

Continúa en pág. 4

10 razones para conocer, usar y promover el trabajo del CRID

- 1 El CRID dispone de la más extensa colección de información técnica y científica sobre desastres en América Latina y el Caribe, con un gran valor agregado por la memoria histórica y las experiencias prácticas acumuladas.
- 2 Esas fuentes y recursos están a disposición de todas las organizaciones o personas que trabajen en la parte de desastres en esta Región.
- 3 Gracias a Internet todo ese “conocimiento” acumulado puede ser fácilmente compartido con los interesados, sin límites de espacio o de tiempo. CRID proporciona acceso gratuito por Internet a una gran gama de recursos de información y a más de 3000 documentos técnicos sobre desastres.
- 4 El CRID ofrece asesoría técnica y capacitación en gestión de información sobre desastres.
- 5 El CRID usa, promueve y comparte tecnologías de información y comunicación apropiadas para la realidad y las necesidades de América Latina y el Caribe.
- 6 El CRID da asistencia directa a usuarios en la búsqueda y localización de información sobre desastres.
- 7 El CRID ha creado alianzas que permiten crecer en capacidades y recursos de información y capacitación, con organizaciones e instituciones líderes en el campo de la información, como son la Biblioteca Nacional de Medicina de Estados Unidos, El Centro Regional de Información en Ciencias de la Salud (BIREME), el Centro Panamericano de Salud Ambiental e Ingeniería Sanitaria (CEPIS) y otros muchos.
- 8 El CRID promueve la creación de centros y redes nacionales de información con un enfoque descentralizado, que busca acercar los servicios de información a las necesidades locales y fortalecer las capacidades nacionales.
- 9 Gracias a FUNDACRID hoy existe una mayor flexibilidad y capacidad para la gestión de proyectos sobre servicios de información relacionada con desastres.
- 10 Y sobre todo, porque la vulnerabilidad ante los desastres sigue siendo un factor de debilidad enorme para el desarrollo de los países, y está plenamente demostrado como la disponibilidad de información oportuna y pertinente mejora el desempeño de los gobiernos y las comunidades frente a los riesgos, y favorece el desarrollo de una verdadera cultura de la prevención.

- El principal donante de este Proyecto, la NLM, está estudiando la ampliación de los fondos para poder profundizar en las áreas técnicas en las que se han identificado mayores deficiencias. Esos recursos se usarán principalmente: en el diseño y desarrollo de un completo "Kit" de capacitación, en formato multimedia, con los componentes que se necesitan para poner en marcha un centro de información de desastres; mayor apoyo técnico a los centros en la parte de tecnología y redes de computación; y en acciones de promoción y evaluación del proyecto.
- Otros recursos han sido solicitados a ECHO, la Oficina Humanitaria de la Unión Europea para desarrollar nuevas actividades que permitan consolidar la formación de una Red en la que participarán, además de los ya existentes, Panamá y Costa Rica.

Es claro que con la unión de todas estas acciones, estamos ya ante una verdadera red de Centros de Información de Desastres, que de manera coordinada y cooperativa están mejorando el acceso y la disponibilidad de fuentes de información sobre desastres en los países de América Central.

Centros participantes en el proyecto NLM/CRID/OPS-OMS

HONDURAS

- Universidad Autónoma de Honduras (UNAH), Biblioteca Nacional de Medicina. <http://cidbimena.desastres.hn/>
- Centro Universitario Regional del Norte, Centro de Documentación de Desastres (CIDCURN) <http://cidcurn.desastres.hn/>

EL SALVADOR

- Centro de Documentación e Información en Salud de la Organización Panamericana de la Salud, Representación El Salvador. <http://desastres.ops.org.sv/>
- Centro de Protección de Desastres (CEPRODE) <http://desastres.ceprode.org.sv/>
- Universidad de El Salvador, Biblioteca "Dr. Luis Edmundo Vasquez" <http://www.ues.edu.sv/desastres/>

GUATEMALA

- Universidad de San Carlos, Biblioteca de la Facultad de Medicina

NICARAGUA

- Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN), Centro de Investigación de Estudios de la Salud <http://desastres.cies.edu.ni/>
- Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN), Centro de Información de Desastres. <http://desastres.unanl.edu.ni/>

Mejoras y nuevos servicios del CRID



La planificación y el seguimiento de todas estas actividades han permitido tener un CRID más capaz y con mayor potencial técnico, aunque también con nuevas demandas que lo tienen al límite de su capacidad de producción.

- CRID ha mejorado su infraestructura de cómputo y su conectividad a Internet y está en condiciones de ofrecer servicios en línea más rápidos y confiables.
- La página web es ya la principal ventana del trabajo del centro, con miles de documentos en línea y otras muchas fuentes de referencia. Se han mejorado las opciones e instrumentos de búsqueda y en la actualidad se está rediseñando completamente el web para hacerlo más amigable y más eficiente.
- Igualmente la disponibilidad de documentos electrónicos está permitiendo crear productos de información mejor dirigidos a sectores o actores específicos, en formato de CD-ROM.
- CRID no pierde de vista su mandato y perspectiva regional. En función de los recursos disponibles, se atienden solicitudes de apoyo de cualquiera de los países de la Región. Durante el año 2002 se celebró un taller internacional en Bolivia con la participación de expertos de todos los países andinos. Como seguimiento del mismo, Bolivia tiene en marcha la creación de una Biblioteca Virtual sobre Desastres. También como resultado de este taller, Venezuela ha emprendido la conformación de una red nacional, que ha contado con la asistencia técnica del CRID en un taller de capacitación, donde participaron más de 15 instituciones nacionales.
- FUNDACRID, una ONG creada en el año 2000 para dar mayor autonomía y sostenibilidad al trabajo que realiza el CRID, se ha convertido en un instrumento de administración y gestión de los proyectos que permite operar con mayor agilidad y flexibilidad. Los donantes y los socios pueden canalizar su apoyo a través de esta nueva ONG.

Conozca el CRID:

Centro Regional de Información sobre Desastres CRID

Apdo. 3745-1000, San José, Costa Rica
Tel: (506) 296-3952 • Fax: (506) 231-5973
E-mail: crid@crid.or.cr
Web site: www.crid.or.cr - www.crid.desastres.net